

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 2

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

## und die Landmaschine

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes  
Schweizerische Zeitschrift für das Landmaschinenwesen

Redaktion: R. Piller, Brugg

(Weitere Angaben siehe Seite 65)

### Inhalt

Die Kolbranpumpe — ein technischer Zwitter?	71	Favre Robert, Payerne	90
Symbole — eine Weltsprache ohne Worte	75	Freymond & Cie., Yverdon	64
Wichtige Pflichten der Führer landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge	78	Früh Jakob, Münchwilen	90/97
Ich mach' es so!	79	G.E.P., Paris	62/113
Eine Schau besonderer Art	81	Grunder & Cie. S.A., Henniez	110
Aus der Industrie	89	Hartmann A.C., Biel	75
Die Seite der Neuerungen	91	Hürlimann Hans, Wil	U.S. 1/58/59/60
Rechtsfragen	93	International Harvester Company AG., Regensdorf	63
Buntes Allerlei	95	Kauf und Verkauf	78
Buchbesprechungen	97	Klebér-Colombes, Zürich	67
Aus den Sektionen	99	Koller H.R. & Cie., Winterthur	U.S. 4
Kurszentrum Riniken	103	Koster J.+E., Schönengrund	62
Messen und Veranstaltungen 1969 — Vorschau	103	Matzinger AG., Dübendorf	60/102
IMA-Mitteilungen 1-2/69	115	Meier Adolf jr., Mesikon-Illnau	98
		Merk AG., Dietikon	104
		Messer Ernst AG., Sissach	80/111
		Metal-Arc AG., Wallisellen	96
		Mötteli & Co., Zürich	62
		Müller A., Bättwil	112
		Nater Ernst, Hauptwil	98
		Ott Gebr. AG., Worb	93
		Pirelli Produkte AG., Zürich	106
		Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG., Dietikon	U.S. 2
		Saxer T. AG., Hegnau	94
		Schaad Albert, Lengnau	60
		Schilter & Co., Stans	108
		Schweiz. Traktorverband, Brugg	105
		Service Company, Dübendorf	107
		Sonderegger F.T. AG., Egnach	104
		Turco-Produkte AG., Eschenbach	69
		UMA, Brugg	U.S. 3
		Waadt-Unfall	65
		Wildi Erich, Schafisheim	66
		Woods AG., Zürich	96
		Zumstein AG., Zuchwil	109

### Inserenten

Aebi & Co. AG., Burgdorf	57/114
Agrar, Fabrik landw. Maschinen AG., Wil	88
Agrola, Winterthur	61
Bucher & Co. AG., Langenthal	74
Baas GmbH., Lachen	66
Baumann Oskar, Wallisellen	64
Bucher-Guyer, Niederweningen	68
Chem. Fabrik Dr. Weigert, Aadorf	105
Continental-Gummireifen, Zürich	70
Dezlhöfer AG., Niederbüren	65
Eschler M., Zürich	113
Farm- und Industriemaschinen, Schaan	64



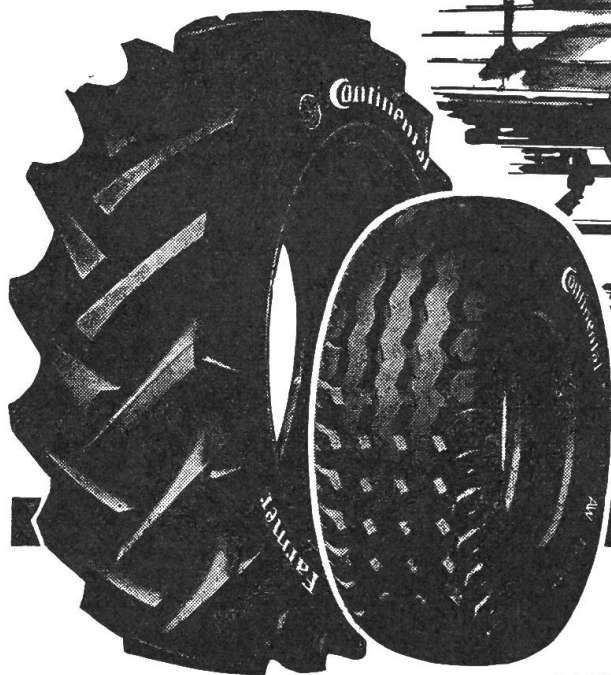
### Motorenoele — Schmierfette

Preisgünstige Lieferung franco durch

**TURCO-PRODUKTE AG**  
**6274 ESCHENBACH LU**

Telefon (041) 89 14 41

Schützen Sie sich vor  
Fehlentscheidungen!  
Nur der echte Farmer-Reifen trägt die  
Stempel «Farmer» und «Continental»



## Zugkraftsorgen auf weichem Untergrund?

Ersparen Sie sich diese Sorgen! Rüsten Sie Ihre landwirtschaftlichen Fahrzeuge einfach mit Continental Farmer-Reifen aus.



Für Ihren Traktor:

Den echten

### **CONTINENTAL AS-FARMER**

Kräftige Stollen stützen sich fest am Boden ab und verringern den gefürchteten Schlupf.

Wichtig für Sie:

Continental AS-Farmer verbinden enorme Zugkraftübertragung mit außergewöhnlicher Robustheit und langer Lebensdauer.

Für Ihren Ackerwagen:



### **CONTINENTAL AW-FARMER**

Diese Reifen hinterlassen – besonders bei Verwendung von Übergrößen – auch auf weichsten Böden eine flache Spur. Darum sind sie so leichtzügig.

Wichtig für Sie:

Continental AW-Farmer sind nicht nur robust, sondern rollen auch leicht; sie gehören zum modernen Ackerwagen.

Bestehen auch Sie ausdrücklich

auf den **echten** AS- und AW-Farmer-Reifen.

Es gibt nämlich nur einen **echten** Farmer-Reifen, den von



# Continental